

中外专家会商中国动漫产品国际化路径

9月29日,由文化部、江苏省人民政府共同主办的2014第十一届中国(常州)国际动漫艺术周在常州国际会展中心开幕,江苏省副省长曹卫星,韩国驻沪总领事具相燦,文化部外联局党委书记、副局长蒲通等国内外嘉宾共同出席。作为本届中国(常州)国际动漫艺术周的主题活动之一,同日举办的中国动漫与国际市场研讨会聚焦“中国的动漫产品如何走向国际”主题,由来自国内外的动漫专家进行了精彩演讲和充分交流,共同为中国动漫的国际化之路出谋划策。

在主题演讲中,法国著名漫画家、插画师卡普辛·马赞拉介绍了法国漫画市场以及法国安吉兰漫画节的有关情况。马赞拉表示,中国漫画历史悠久、市场广阔,且拥有一群充满热情的中国漫画家,这些都是中国漫画产品走向世界的充分条件。但她同时指出,中国漫画尚未做到与国际接轨,因为中国的漫画通常是儿童和年轻人创作的,在法国和日本,漫画这门艺术不只面向儿童,也面向成人,“差不多41%的法国民众都会读漫画,69%的漫画都是为成人出版的。”马赞拉认为漫画的场景设计非常重要,法国漫画囊括了科幻、爱情、幽默等各种各样的内容,中国也应“根据自己的历史背景设计更多独特的故事”。

恒大动漫产业有限公司副总经理蒋淮振回顾了中国动漫的发展历程,并结合多年实践经验介绍了动漫企业的市场运营思路。他说,中国有厚重的历史、文化积淀,也生产了很多优秀的动漫作品,但由于一些历史原因致使发展滞后,但整个中国动漫市场的未来前景广阔。针对目前国内一些动漫企业在走出去上面面临的困境,蒋淮振提出了根据自身优势(包括原创能力、渠道、衍生产品等方面)定位发展方向,寻求优势互补的合作发展模式,创作具有东方特色的内容,利用中国当地资源优势和人力成本优势开拓国际市场等建议。

舞之数码动画制作有限公司CEO郑利嘉重点介绍了有关动漫产业、品牌



中国动漫与国际市场研讨会现场

和市场的问题。他指出,在跨界中释放更大的能量成为动漫产业的发展趋势。除了不再是儿童的专利,随着新媒体的普及,很多动漫形象以前所未有的广度和深度融入到大众的日常生活中。“动漫开始与其他行业融合,动漫创意应用到社会各个方面,动漫不仅是艺术和内容产品,更形成了出版、影视、演出、新媒体、玩具、服装、游戏、主题公园等完整产业体系。”他指出要重视品牌效应,提出了从动画片营销转向卡通形象营销、通过内容版权销售和衍生产品盈利等有效建议。

美国小飞机工作室创始人、董事长乔希·塞林格化繁为简,通过点、三角、直线、圆形、方形、房子、心形7个形状,介绍了动漫产品的设计和推广过程,强调熟悉销售、推广和制作网络的重要性。“互联网思维”是今年的热门词汇,常州卡米文化传播有限公司CEO陈雷介绍了该公司借助互联网运作动漫产品的过程,指出动漫应适应并与移动互联网时代相结合。易动传媒集团CEO、出品人、制片人程海明则以一部关于郑和下西洋的新片为例,讲述了其向全球推广与销售的手段和过程。

在探讨什么样的中国动漫内容更

适合走出去时,与会专家各抒己见。郑利嘉说,他们目前偏重于美食和功夫,这是针对海外市场的首选题材。“我们还与海外团队进行合作,请海外的编剧和前期部门共同参与内容创作。”程海明对此表示赞同:“我们在做‘郑和下西洋’内容的时候,希望越南人、泰国人等也能够理解我们的观念,所以加入了他们每天吃的食物元素,在推广的时候会比较顺畅。”乔希·塞林格认为,除了功夫和美食,中国的创作还可以更加开放,例如创作一些“有关内心和爱”的故事,并以易于国际市场接受、理解的模式讲述。蒋淮振认为,动画电影《花木兰》堪称一个很好的范例。“《花木兰》讲了一个东方的故事,却能同时被中国人和西方人接受……所以说,我们不需要把故事讲得多么复杂,要注重情感方面的东西。”

与会嘉宾还从动漫企业的角度对动漫产品的国际化之路给予规划和建议。蒋淮振分析了中国动漫产品走出去的一些具体障碍,指出目前最需要关注、调整的是商业化和运营化的问题,强调要注重海外市场调研。程海明也表示:“产品在策划阶段就需要明确定位,把市场方面的各种问题考虑透彻。”他同时指出要



坦桑尼亚客人在动漫周开幕式上

本报记者 张小兰 摄

懂得利用国外的渠道和资源,甚至是资本。乔希·塞林格建议中国动漫公司在市场销售过程中与美国的公司开展更多合作。陈雷还特别谈到资金问题,指出目前国内对回报率的时间要求过高,他希望大家增强信心,也希望投资方能给制作公司更多时间,为打造优秀的国际化作品营造更好的市场环境。此外,对重点品牌产品开展面向国际市场的广告宣传、产品论证、自主知识产权保护等给予扶持;鼓励动漫创意企业与国际知名动漫文化制作、经纪、营销机构合作,逐步形成多渠道、多层次国际市场营销网络也成为大家的共识。

文化部中外文化交流中心主任于芑、副主任严振全,常州市人民政府副市长方国强,常州市创意产业基地管委会副主任张南军以及多位来自国内外的知名动漫发行商、渠道商和产品营销专家等动漫界相关人士出席了当天的研讨会。研讨会还举办了金恐龙国际原创动漫作品大奖赛的颁奖仪式,颁出最佳学生作品、最佳电视动画片、最佳动画电影三大类诸多奖项。据了解,这些作品是来自自中、意、法、德、韩、日等28个国家和地区的858部原创作品中的挑选出来的。(陈璐整理)

9月24日,第二十三届金鸡百花电影节在甘肃兰州开幕。在兰州体育馆举行的电影节开幕式上,世界著名摇滚钢琴艺术家罗伯特·威尔斯应邀演奏其专门为本届电影节创作的新曲《兰州,我的梦》。

来自瑞典的罗伯特·威尔斯是与理查德·克萊德曼、雅妮齐名的现代钢琴艺术家,他用娴熟的钢琴演奏技巧将管弦和摇滚完美地结合在一起。2013年,罗伯特在兰州举办的个人音乐会引起了强烈反响。他的琴声在兰州三台阁、黄河中山桥、兴隆山景区等具有浓郁地域特色的景点奏响,精湛的演奏诠释了黄河之都的城市内涵。

这次再度来兰州参加金鸡百花电影节开幕式并演奏《兰州,我的梦》,堪称罗伯特在艺术上的又一次升华。承载着千年丝绸之路的梦想,兰州已经开始了新一轮的腾飞。《兰州,我的梦》蕴含了兰州的人文历史、城市风貌和文化气质,表现了兰州人的梦想。当优美的旋律在开幕式上流淌时,音乐的巨大感染力和罗伯特的高超技艺让在场观众无不为之折服。

这是罗伯特·威尔斯第53次来中国演出。罗伯特和瑞典华裔时尚设计大师嘎洛(Galo)都是瑞典被冠之“国宝”级称号的人物。嘎洛(Galo)此次特意为罗伯特设计了演出服“水墨情”,表达了他对中国独特的感情。



身穿嘎洛(Galo)设计的演出服的罗伯特·威尔斯 叶雷摄

瑞典摇滚钢琴家 罗伯特献礼「金鸡百花」

本报驻瑞典特约记者 洛帆 叶雷

芭蕾舞中的中日情缘

徐君波

北京,中国文化部部长蔡武办公室的案头,有一封来自日本松山芭蕾舞团的特殊信件。

5月15日,在北京人民大会堂举办的中国人民对外友好协会成立60周年纪念活动上,蔡武部长亲切会见了松山芭蕾舞团总代表清水哲太郎和团长森下洋子以及团员一行数十人。这封来信上,写的是满满的感动、感激中国朋友的情谊:“蔡武阁下,我们应邀出席了十分重要的纪念活动,并以表演《白毛女》选段表达了我们对中国人民的祝福与感谢,深感荣幸。我们受到了中国朋友的热烈欢迎,得到了贵方无微不至的关照,获得了与众多朋友交流的机会,谨代表松山芭蕾舞团全体成员表示衷心感谢。”

白毛女的故事,中国人民耳熟能详,但很少有人知道,第一个把这个中国故事改编成芭蕾舞剧的是日本松山芭蕾舞团。松山芭蕾舞团由清水正夫(已于2008年逝世)和松山树子夫妇(清水哲太郎和森下洋子系其儿子和儿媳)共同创建于1948年,是日本乃至世界闻名的芭蕾舞团。清水夫妇在观看了电影《白毛女》后,为中国人民不惧苦难、勇于追求新生活的精神深深震撼,将其改编成芭蕾舞剧,并于1955年在东京首演。20世纪五六十年代,正是中日关系敏感而

紧张的时期,松山芭蕾舞团冲破重重阻力,在1958年实现首次访华公演。此后,松山芭蕾舞团先后十余次访华公演,受到中国几代领导人的亲切接见。毛泽东、周恩来等国家领导人曾多次亲临现场观看演出,亲切关怀和支持该芭蕾舞团,并与清水夫妇结下了深厚的情缘。在松山芭蕾舞团的排练大厅里,一直悬挂着周总理年轻时的照片;清水正夫常说,一想到周总理,就越发喜欢中国人——周总理在舞团成员心中的地位和受爱戴程度可见一斑。2004年,中国文化部将“文化交流贡献奖”授予清水正夫夫妇;2010年5月,在日本访问的时任中国国务院总理温家宝向清水哲太郎和森下洋子夫妇颁发了“中日友好贡献奖”。

2008年5月8日,正在日本访问、时任中国国家主席的胡锦涛在东京看望了松山芭蕾舞团。当时,团员们盛装列队,挥舞着中日两国国旗,场面十分感人。已是耄耋之年的清水正夫和松山树子在晚辈的搀扶下迎接中国贵宾。在《黄河大合唱》激昂的音乐声中,年近花甲的森下洋子带领几十位团员演出了专门为中国客人排练的节目——《黄河颂》。而后,森下洋子饱含深情地朗诵了周恩来总理的名作《雨中岚山》,让在场的中国嘉宾深受感动。

2011年10月,松山芭蕾舞团应中国文化部邀请,实现了第13次访华公演。其间,新编芭蕾舞剧《白毛女》先后在上海大宁剧院、北京天桥剧院和重庆大剧院上演,获得空前成功。中国国务院总理刘延东(时任中国国务委员、文化部部长蔡武等在天桥剧院观看演出并会见清水夫妇一行,对其为推动中日文化交流所做的贡献表示赞赏和感谢。如今的天桥剧院,与半个世纪前松山芭蕾舞团首次来华公演时相比,早已发生了翻天覆地的变化,不变的则是中国观众的热情、对松山芭蕾舞团在《白毛女》中寄托的对中国人民追求美好未来的支持,以及浓浓的中日情谊。

2012年是中日邦交正常化40周年暨中日国民交流友好年,早已与松山芭蕾舞团结下深厚情谊的蔡武部长作为中国政府特使,于4月10日再次会见了清水夫妇及团员,带去来自中国的亲切问候和祝福。

今年,中国人民对外友协成立60周年纪念活动上,松山芭蕾舞团重演舞剧《白毛女》。演员们高超的舞蹈技艺、入木三分的人物刻画、准确到位的情感表达,再次感动了全场观众。背景、音乐、道具、舞者的完美结合,更令观众从芭蕾这种西方艺术中,感受到《白毛女》

这一中国故事所传达的对纯净的爱与信任、对和平富足社会的强烈追求。演出结束时,演员们齐声高喊“我们日本何时能感恩和致歉中国”的一幕,也令晚会现场和电视机前的中国观众为之动容。

清水正夫常说:“中国人民为了人类的幸福,为了促进经济、科技、文化各个领域的发展,站在时代前沿,不怕牺牲,献出自己的一切。”据说,在清水夫妇的会客厅里,除了满壁的敦煌舞姿,还有著名画家齐白石、李承仙的临摹真品,足可见他们对中国艺术的了解和热爱。事实上,倘若没有对中国文化深刻的理解和热爱,也就不会有《白毛女》的改编,更不会有延续半个多世纪的中日情缘。

当前,日本右翼势力制造了种种不和谐因素,但令人欣喜的是,依然有像松山芭蕾舞团这样始终为中日缔结心心相连的纽带而积极行动的友好团体和民间外交力量,为继承中日友好传统、加强民间文化交流以及推动两国和平和发展而不懈努力。中国国家主席习近平在中国人民对外友协成立60周年纪念大会的演讲中指出:“文明交流互鉴,是推动人类文明进步和世界和平与发展的重要动力。我们要通过推动跨国家、跨时空、跨文明的交流互鉴活动,促进各国人民相互了解、相互理解、相互支持、相互帮助,在世界各国人民心灵中坚定和平理念、坚定共同发展理念,形成防止和反对战争、推动共同发展的强大力量。”松山芭蕾舞团以其特有的“芭蕾外交”,为中日文化外交增添了绚烂一笔。

回顾松山芭蕾舞团的历史,回顾松山芭蕾舞团与中国人民长达半个世纪的友好交流,不难体会其中饱含的深情厚谊。正如清水家中悬挂着的巴金的题词——“友情是一根感情的带子,它把我们的心和日本朋友的心牢牢地拴在一起。”中日两国人民的心,因为芭蕾这种超越国界的艺术,因为松山芭蕾舞团的勇气、毅力、坚持而紧密联结在一起。而中日两国人民情感纽带的联结,无疑会增强两国间理解和互信的力量,从而构筑中日文化交流的新桥梁,谱写中日友好的新篇章。两国友好的文化交流,势必会为构建中日睦邻友好注入新的活力,推动中日战略互惠关系向更高、更深的层次发展。

交流资讯

中国文化在埃及古堡放异彩

本报讯(驻埃及特约记者王红)日前,由埃及亚历山大图书馆主办的第四届“没有过去就没有未来”大型文化活动在开罗塞纳瑞古堡举行,中国驻埃及大使馆文化参赞陈冬云、亚历山大图书馆中心项目和服务部主任哈立德·阿扎布以及中埃各界人士约200人出席了活动开幕式。

中国作为主办国参加了此次活动。中国展区位于整个活动场地的中心位置,鲜艳的五星红旗格外引人注目。展厅里播放的中国宣传片、芦苇画展、中国图书及手工艺品展示吸引了众多游客驻足观赏。由开罗中国文化中心培训的“中国少数民族服饰”模特队、开罗中国文化中心师生带来的服装表演和传统中国武术表演也受到现场观众的热烈欢迎。

开罗中国文化中心发挥自身优势,在活动期间举办了针对儿



书法培训班现场

童和成人的武术、剪纸、书法、布贴画培训班和茶艺展演,充分利用该平台向当地民众展示中国的多样文化。

安徽书画精品在蒙古国展出

本报讯(驻蒙古特约记者哈斯巴根)9月16日,由乌兰巴托中国文化中心和安徽省文化厅联合举办的“魅力安徽——走进乌兰巴托”安徽书画艺术精品展在蒙古国乌兰巴托中国文化中心开幕。

此次展览为期3天,汇集安徽省书画院21位画家的37幅精品力作。作品秉承中国“新安画派”的优良传统,在文化自觉观照下把握时代脉搏,以精湛的艺术语言和艺

术表现力,向蒙古国观众展现了中国书画家关注社会、表现时代、热爱生活的美好情怀。

今年是中蒙建交65周年、中蒙友好合作条约签订20周年和两国“友好交流年”,安徽省是2014年乌兰巴托中国文化中心“部省对口合作”省份。在此背景和契机下,双方分别在安徽省和蒙古国乌兰巴托市策划举办了形式多样的文化交流活动。

《坚强——特多的中国故事》首映

本报讯(驻特多特约记者李旭夫)作为庆祝中特建交40周年及华人抵特208周年献礼片,由中国驻特多大使馆倡导、策划,特多JCD媒体制作公司拍摄制作,上海建工国际(加勒比)有限公司出资赞助的纪录片《坚强——特多的中国故事》,于日前在特多电影城首映后,获得特多广大华侨华人的一致好评,并在当地社会产生积极反响。

该片通过采访研究华人历史的特多历史学家及活跃在各个领域的优秀华人代表,以纪实风格讲述了1806年第一批中国人乘坐名

为“坚强”的轮船抵达特多后的奋斗历程。从那时开始,一代又一代华人开始在特多这个美丽的双岛之国落地生根,同当地民众和睦共处、共同奋斗。一批批优秀华人在特多的政治、经济、文化等领域脱颖而出,为特多的发展与繁荣做出了巨大贡献。

连日来,特多主流报纸《卫报》、《快报》及《每日新闻》均用整版篇幅,图文并茂地报道了该片首映的盛况,回顾了中国人抵达特多以来的发展历史和为特多做出的突出贡献。



1978年松山芭蕾舞团访华节目单上的剧照



松山芭蕾舞团《白毛女》剧照